из второй части ее сб. «Novelas amorosas, y exemplares» (1649). Оригинал переведенной на русский язык переделки находится предположительно в сб. «Les nouvelles espagnoles, traduites de différens auteurs par M. D'Ussieux», t. 1—2. Madrid—Paris, 1772.

29. Странное, но истинное известие о Эдмунде Карле, книгопродавце в улице Флит-стрит, который из ненасытного желания к корыстолюбию познакомился с банкерами и отрекся христианского закона, приведен будучи к тому одним славным жидом, и как он был обрезан и сопричтен в веру жидовскую. [Пер. с ?]: Поп, Александр. «A Strange but True Relation How Edmund Curll, of Fleetstreet, Stationer, out of an extraordinary Desire of Lucre, went into Change-Alley, and was converted from the Christian Religion by certain eminent Jews; and how he was circumcis'd and initiated into their Mysteries». В кн.: [Swift, Jonathan and Pope, Alexander]. Miscellanies, vol. 3. London, 1732.

Часть 9, 1784

30.* Прогулки и любовные забавы Августа II, короля Польского, ч. 1—3. [Пер. с нем.]: Шульц, Иоахим Христиан Фридрих (Schulz, Joachim Christian Friedrich, 1762—1798). «Liebschaften König Augusts von Polen». Berlin, 1784. Части 1—2 являются сокращенным переводом-пересказом книги Карла Людвига фон Пёльница «La Saxe galante». Amsterdam, 1734.

31. Огир Датский. Повесть, взятая из «Библиотеки немецких романов». [Пер. с нем.]: «Ogier von Dännemark». — «Bibliothek der Romane», Bd. 5. *Berlin, 1780, с. 7—86. Ср. на франц. яз. в журнале: «Bibliothèque universelle* des romans», 1778, février, с. 71—167. Пересказ рыцарского романа об Ожье-датчанине.

32. Всегда за малым преступлением следует большее. [Пер. с франц.]: переделка новеллы Марии де Сайас-и-Сотомайор (Maria de Zayas-y-Sotomayor) «El traidor contra su sangre» из второй части ее сб. «Novelas amorosas, y exemplares» (1649). Оригинал переведенной на русский язык переделки находится предположительно в сб.: «Les nouvelles espagnoles, traduites de différens auteurs par M. D'Ussieux», t. 1—2. Madrid—Paris, 1772.

Часть 10, 1785

33. Нравоучительные повести из записок девицы Унси: «Contes moraux, dans le goût de ceux de Mr. Marmontel, recueillis de divers auteurs; publiés par Mademoiselle Uncy», t. 1—4. Amsterdam, 1763. Составительница изменила заглавия и сократила текст отдельных рассказов. Переведенные на русский язык рассказы входят в четвертый том.

а. Философ: Вольтер. «Memnon ou la sagesse humaine» (1749). В сб. Унси перепечатано под заглавием: «Le sot projet d'un homme sage». Заключительные стихотворные строки русского перевода в оригинале и перепечатке отсутствуют.

б. Любовь всегда соединяется с беспокойством: Монкриф, Франсуа Огюстен Паради де. «Les ames rivales, histoire fabuleuse». Londres, 1738. В сб. Унси перепечатано под заглавием: «L'amour n'est jamais sans trouble».

в. Он неправ: Фавар, Мари Жюстина Бенуа дю Ронсере (Favart, Marie-Justine-Benoîte du Ronceray, 1727—1772). «Il eut tort. Histoire vraisemblable». — «Mercure de France», 1755, juillet, с. 26—33. Рассказ неоднократно перепечатывался в сборниках сочинений Клода Анри де Фюзе Вуазнона.

г. Нещастная добродетель: Виланд, Кристоф Мартин. «Serena» из его сб. «Erzählungen». Tübingen, 1752. Французский перевод: «La vertu malheureuse. Conte poétique». — «Choix littéraire», 1757, t. 12, с. 94—108.

34. Дон Луцман, испанский роман. [Пер. с нем.]: пересказ романа Херонимо де Контрераса (Jéronimo de Contreras) «Selva de aventuras, compuesta por Hyeronymo de Contreras. Va repartida en nueve libros, los quales tratan de unos estremados amores que un cavallero de Sevilla, llamada Luz-